

**Manual do Proprietário** *Manual del Propietario*



[www.agrale.com.br](http://www.agrale.com.br)

**Tratores 4100 e versões**  
*Tractores 4100 y versiones*





O Distribuidor executante da revisão deverá carimbar e visar o quadro correspondente.  
*El distribuidor que hace la revisión deberá sellar y visar el cuadro correspondiente.*

Mão-de-obra gratuita  
*Mano-de-obra gratuita*  
**ENTREGA**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra gratuita  
*Mano-de-obra gratuita*  
**60 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra gratuita  
*Mano-de-obra gratuita*  
**300 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**700 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**1.000 hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**1.300 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**1.600 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**1.900 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**2.200 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**2.500 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**2.800 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**3.100 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**3.400 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**3.700 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**4.000 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**4.300 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita  
*Mano-de-obra no gratuita*  
**4.600 Hs.**  
 Data / Fecha:  
 .....  
 Horas:.....

PUBLICAÇÃO CÓDIGO / PUBLICACION CODIGO: 2900.003.072.005

## **Biodiesel**

Os tratores Agrale 4.100 / 4100.4 e 4.118, podem utilizar o biodiesel em misturas restritas a 25% (B25) ao óleo diesel.

O biodiesel deve atender à Resolução da ANP (Agência Nacional do Petróleo) n.º 7 de 19/03/2008.

O biodiesel é obtido a partir de óleos vegetais e ácidos graxos através dos processos de transesterificação ou esterificação. Alertamos que óleos vegetais ou graxos que não foram submetidos a esses processos *não são biodiesel, e não devem ser utilizados como combustíveis em nenhuma proporção*. O biodiesel é fornecido apenas por empresas credenciadas pela ANP.

Caso não seja atendido o descritivo acima, a Agrale se isenta de qualquer responsabilidade sobre o produto e não concederá Garantia.

**CERTIFICADO DE GARANTIA / CERTIFICADO DE GARANTIA**

**TRATOR / TRACTOR**

CHASSI / CHASIS

ETIQUETA / RÓTULO

MOTOR Nº

NOME / NOMBRE

ENDEREÇO / DIRECCION

CEP / CEP

CIDADE / CIUDAD

UF / UF

DATA DA VENDA / FECHA DE VENTA

Nº NF / Nº NF

CÓDIGO

					●	

\_\_\_\_\_  
DISTRIBUIDOR (Carimbo e Assinatura)  
DISTRIBUIDOR (Sello y Firma)

AGRALE



### **TERMO DE GARANTIA**

1. A AGRALE S.A. garante seus produtos que, em serviços ou uso normal, vierem a apresentar defeitos de material, fabricação ou montagem, nos períodos e quilometragem especificados neste termo de garantia.

### **2. PRAZO DE VALIDADE**

- 2.1. A garantia deste trator é válida pelo prazo de 12 (doze) meses sem limite de horas, exceto para o sistema de injeção (bomba injetora e bicos injetores) e sistema elétrico (motor de partida e alternador), para os quais é de 8 (oito) meses ou 1000 (mil) horas, prevalecendo o que primeiro ocorrer, a partir da data da entrega efetiva ao comprador, o que deve constar no Registro de Venda.

\*Nota: O prazo da garantia acima encontra-se dividido da seguinte forma: "3 (três) meses de garantia legal e 9 (nove) meses de garantia contratual".

### **3. ABRANGÊNCIAS**

- 3.1. A garantia cobre as peças e componentes montados no Produto Agrale que apresentarem defeito, de acordo com o item 2.1, executando-se aqueles discriminados nos itens 5.1 à 5.14.
- 3.2. Esta garantia cobre a mão-de-obra, de forma gratuita, correspondente a serviços executados nas revisões e entrega, das 60 (sessenta) horas e das 300 (trezentas) horas.

### **TERMINO DE GARANTIA**

1. *AGRALE S.A. garante sus productos cuando son usados normalmente y vengan a presentar defectos de: material, fabricación o montaje, en los períodos y kilometrajes explicados en esta garantía.*

### **2. PLAZO DE VALIDEZ**

- 2.1. *La garantía del tractor es válida por el plazo de 12 (doce) meses sin límite de horas, excepto para el sistema de inyección (bomba inyectora y bicos inyectoros) y sistema eléctrico (motor de partida y alternador), para los cuales es de 8 (ocho) meses o 1000 (mil) horas, prevaleciendo lo primero que ocurra, a partir de la fecha de entrega efectiva, al comprador, que debe constar en el Registro de Ventas.*

*\*Nota: El plazo de garantía que está escrito anteriormente se encuentra dividido de la siguiente forma: "3 (tres) meses de garantía legal y 9 (nueve) meses de garantía contractual".*

### **3. COBERTURA**

- 3.1. *La garantía cubre: las piezas y componentes en el Producto Agrale que presentem defectos de acuerdo con el item 2.1, ejecutandose aquellos discriminados en los items 5.1 a 5.14.*
- 3.2. *Esta garantía cubre la mano de obra de forma gratuita correspondiendo a servicios realizados en las revisiones de entrega de las 60 (sesenta) horas y de las 300 (trescientos) horas.*

3.3. Esta garantia cobre a mão-de-obra, de forma gratuita, correspondente a serviços executados fora das revisões previstas, devido a eventuais problemas técnicos, dentro do prazo estabelecido no item 2.1.

#### **4. CONDIÇÕES PARA VIGÊNCIA DA GARANTIA**

- 4.1. Executar criteriosamente todas as revisões estabelecidas pela AGRALE S.A. (vide quadro de Controle de Revisões na contracapa do Manual do Proprietário) para este produto através da Rede de Distribuidores Autorizados Agrale.
- 4.2. Utilizar este produto de forma adequada conforme suas Especificações Técnicas e empregá-lo na finalidade a que se destina.
- 4.3. Observar rigorosamente as instruções de operação e manutenção prescritas pela AGRALE S.A. no Manual do Proprietário.
- 4.4. Manter inalterada a estrutura original deste produto.
- 4.5. Utilizar somente cargas que não ultrapassem os limites especificados pela AGRALE S.A.
- 4.6. Permitir a condução deste veículo somente a pessoas habilitadas e com equipamentos de segurança apropriados na forma de lei.
- 4.7. Utilizar exclusivamente combustíveis adequados e lubrificantes recomendados pela AGRALE S.A.
- 4.8. Executar revisões e serviços exclusivamente em Distribuidores Autorizados Agrale.

*3.3. Esta garantía cubre la mano de obra de forma gratuita correspondiente a servicios realizados fuera de revisiones previstas, debido a eventuales problemas técnicos, dentro del plazo ou establecido en el item 2.1.*

#### **4. CONDICIONES PARA LA VIGENCIA DE LA GARANTIA**

- 4.1. Efectuar de una manera criteriosa todas las revisiones establecidas por AGRALE S.A. (ver cuadro del Control de Revisiones en la contracapa del Manual del Propietario) para este producto, a través de la Rede de Distribuidores Autorizados Agrale.*
- 4.2. Usar este producto de una forma adecuado de acuerdo a sus Especificaciones Técnicas utilizandolo para lo que fue destinado.*
- 4.3. Observar bien las instrucciones de operación y mantenimiento prescritos por AGRALE S.A., en el Manual del Propietario*
- 4.4. Mantener inalterada la estructura original de este producto*
- 4.5. Usar unicamente cargas que no ultrapasen os limites especificados por AGRALE S.A.*
- 4.6. Permitir guiar este vehiculo, solo a personas aptas dentro de la ley.*
- 4.7. Usar exclusivamente combustibles adecuados y lubricantes recomendados por AGRALE S.A.*
- 4.8. Hacer revisiones y servicios unicamente en los Distribuidores Autorizados Agrale.*



4.9. Apresentar a reivindicação de garantia diretamente em Distribuidores Autorizados Agrale, portando este Manual do Proprietário devidamente preenchido.

4.10. Não violar os lacres do Cabo do Horímetro.

4.11. Observar os limites estabelecidos para a execução das revisões previstas:

- de entrega ..... (Por ocasião da Venda)
- das 60 horas ..... (entre 50 a 70 horas)
- das 300 horas ..... (entre 250 a 350 horas)
- das 700 horas ..... entre 650 a 750 horas)
- das 1000 horas ..... (entre 1000 a 1100 horas)

## 5. LIMITAÇÕES DA GARANTIA

5.1. As peças comprovadamente defeituosas e substituídas em garantia passarão a ser de propriedade da AGRALE S.A.

5.2. A garantia abrange reparos necessários ou a substituição de componentes comprovadamente defeituosos em decorrência de falha de material, montagem ou fabricação. Em nenhuma hipótese haverá substituição do produto.

5.3. Não estão cobertos por esta garantia as despesas referentes aos itens de manutenção indicados a seguir: elementos filtrantes, lubrificantes/óleos, graxa, juntas, alinhamento de direção, testes, regulagens, ajustes de freio e da embreagem, reapertos em geral e materiais de limpeza.

*4.9. Presentar reivindicaciones de garantía directamente en los Distribuidores Autorizados Agrale, ya habiendo sido este Manual del Propietario correctamente relleno.*

*4.10. No violar los lacres del cable del velocímetro.*

*4.11. Observar los límites establecidos para ejecución de las revisiones previstas:*

- de entrega ..... (Por ocasión de la Venta)*
- de las 60 horas ..... (entre 50 a 70 horas)*
- de las 300 horas ..... (entre 250 a 350 horas)*
- de las 700 horas ..... (entre 650 a 750 horas)*
- de las 1000 horas ..... (entre 1000 a 1100 horas)*

## **5. LIMITACIONES DE LA GARANTIA**

*5.1. Las piezas que se compruebe que están defectuosas son substituidas en la garantía y pasaran a ser de propiedad de AGRALE S.A.*

*5.2. La garantía abarca los reparos necesarios, o la substitución de componentes, que se compruebe que son defectuosos, por fallas en el material en el montaje o en la fabricación. De lo contrario bajo ningún aspecto, habrá substitución del producto.*

*5.3. No están cubiertas por esta garantía los gastos que si refieren a los itens de manutenção que detallamos a seguir: elementos filtrantes, lubricantes/aceites, graxa, juntas, alineación de dirección, testes, reglajes, ajustes de freno y de la embrague, aprietos en general y materiales de limpieza.*

- 5.4. Lâmpadas e fusíveis constituem itens renováveis de vida útil determinada, tendo cobertura de garantia limitada a 90 (noventa) horas.
- 5.5. As peças que sofrem desgaste natural em função do uso deverão ser periodicamente substituídas, conforme orientação específica do Distribuidor Autorizado Agrale, correndo todas as despesas por conta do proprietário do trator.  
São consideradas peças com desgaste natural: disco de embreagem, guarnições de freio, pneus, correias e retentores.
- 5.6. Esta garantia se aplica exclusivamente ao trator, suas peças e componentes, não cobrindo despesas com reboque, transporte e estacionamento do trator ou despesas pessoais, tais como, telefonemas, hospedagem e outros, bem como danos emergentes e lucros cessantes diretos, indiretos ou de terceiros; e se limita ao conserto do trator. Substituição ou reparação de suas peças ou componentes.
- 5.7. As despesas de locomoção do Distribuidor Autorizado AGRALE até as dependências onde estiver instalado o trator e vice-versa, não estão cobertas por esta garantia.
- 5.8. Excluem-se desta garantia as peças que apresentarem defeitos oriundos de aplicação de outras peças e/ou componentes não originais que não mantenham as características técnicas conforme especificações da AGRALE S.A.

- 5.4. Lámparas y fusibles constituyen itens renovables, teniendo cobertura de la garantía limitada a 90 (noventa) horas.
- 5.5. Las piezas que sufren desgaste natural en función del uso deberán ser substituídas, de acuerdo con la orientación del Distribuidor Autorizado Agrale, todos los gastos corren por cuenta del propietario del tractor.  
*Las piezas que se consideran con desgaste natural son: los discos del embrague, las guarniciones del freno, los neumáticos, las correas y los retentores.*
- 5.6. Esta garantía se aplica exclusivamente al tractor, sus piezas e componentes, no cubren gastos personales, tales como, comunicaciones telefónicas, alojamiento, etc.
- 5.7. Los gastos de locomoción del Distribuidor Autorizado Agrale, hasta el vehículo y del mismo hasta las dependencias del distribuidor Autorizado, no están cubiertas por la misma.
- 5.8. Se excluyen de esta garantía las piezas que presenten defectos oriundos de la colocación de otras piezas o componentes que no son los originales y que no mantienen las características técnicas de acuerdo o las especificaciones de Agrale S.A.

- 5.9. Esta garantia não cobre equipamentos e complementações executadas e aplicadas por terceiros nos produtos AGRALE S.A.
- 5.10. A substituição de peças ou componentes defeituosos por novos ou serviços executados dentro do período de garantia do produto não implicam na extensão do período de validade da garantia original do produto descritos no item 2.1.
- 5.11. Exclui-se da garantia descoloração ou alteração de pintura, provocada por uso inadequado de solventes ou pelo desgaste natural ou acidental do produto.
- 5.12. Esta garantia não cobre a mão-de-obra dos serviços descritos no Registro da Revisão das 700 (setecentas) horas e das 1000 (hum mil) horas.
- 5.13. Esta garantia não cobre defeitos provocados por prolongado desuso, acidentes de qualquer natureza, casos fortuitos ou de força maior.
- 5.14. Os componentes: bomba injetora, bicos injetores, pneus, câmara de ar, bateria, alternador, motor de partida, possuem garantia dos respectivos fabricantes. Estes deverão ser encaminhados ao Distribuidor Autorizado Agrale que os remeterá aos respectivos Representantes Autorizados do fabricante do componente, o qual prestará a devida garantia desde que observado o prazo de validade do item 2.1

- 5.9. Esta garantía no cubre carrocerías, equipos y complementos defectuosos, hechos y puestos por terceros, que no sean de AGRALE S.A.*
- 5.10. La substitución de piezas o componentes con defectos por nuevos, o servicios hechos dentro del periodo de la garantía original del producto, descrito en el ítem 2.1.*
- 5.11. Se excluye de la garantía, lo decoloración o alteración de la pintura, provocada por el uso inadecuado del solvente o del desgaste natural o accidental del producto.*
- 5.12. Esta garantía no cubre la mano de obra de los servicios descritos en el Registro de la Revisión de las 700 (setecientas) horas y de las 1000 (mil) horas.*
- 5.13. Esta garantía no cubre defectos ocasionados por el prolongado desuso, accidentes de cualquier naturaleza, imprevistos o casos de fuerza mayor.*
- 5.14. Los componentes como: bomba inyectora, toberas inyectoras, neumáticos, cámara de aire, batería, alternador, motor de partida, turbo alimentador y dirección hidráulico, poseen garantía de los respectivos fabricantes. Estas deberán ser encaminados al Distribuidor Autorizado Agrale, el cual lo remitirá a los respectivos Representantes Autorizados de fabricantes de componentes, el cual dará la garantía, siempre y cuando sea observado el plazo de validez del ítem 2.1*

## **6. EXTINÇÃO DA GARANTIA**

A presente garantia cessará quando:

- 6.1. Esgotar-se o prazo de validade descrito nos itens 2.1
- 6.2. Dentro do prazo de que tratam os itens 2.1, ficar constatado a inobservância das condições estabelecidas neste termo de garantia, principalmente o disposto nos itens 4.1 a 4.11.

## **7. GENERALIDADES**

- 7.1. A AGRALE S.A. reserva-se o direito de introduzir modificações nos projetos e/ou aperfeiçoá-los, sem que isso importe em qualquer obrigação de aplicá-los em produtos anteriormente fabricados.
- 7.2. O presente Termo de Garantia aplica-se unicamente aos produtos da AGRALE S.A. Compromissos assumidos por terceiros que diverjam deste Termo de Garantia, não são de responsabilidade da AGRALE S.A.
- 7.3. A AGRALE S.A. recomenda aos adquirentes de seu produto que, para a completa vigência da garantia, consultem a Rede de Distribuidores Autorizados Agrale e o Manual do Proprietário a respeito da correta e adequada utilização deste produto.

## **6. EXTINCIÓN DE LA GARANTIA**

*La presente garantía terminará cuando:*

- 6.1. Se agote el plazo de validez descrito en el ítem 2.1.*
- 6.2. Dentro del plazo que tratan el ítem 2.1 queda registrada la inobservancia de las condiciones establecidos en este término de garantía, principalmente lo dispuesto en los ítems 4.1. a 4.11.*

## **7. GENERALIDADES**

- 7.1. AGRALE S.A. se reserva el derecho de introducir modificaciones en los proyectos y/o en el perfeccionamiento, sin que eso influya como obligación de aplicarlos en productos que fueran fabricados anteriormente.*
- 7.2. El presente término de Garantía se aplica únicamente a los productos AGRALE S.A. los compromisos asumidos por terceros, que no están de acuerdo con los términos de la garantía, no son responsabilidad de AGRALE S.A.*
- 7.3. AGRALE S.A. recomienda a todos los compradores de su producto que, para la completa vigencia de la garantía, consulten la Rede de Distribuidores Autorizados Agrale o el Manual del Propietário al respecto de la correcta manera de usar este producto.*

### **ATENÇÃO**

1. Não coloque este produto em funcionamento sem antes ter lido atentamente este Manual. Ele contém informações importantes quanto ao uso e conservação adequada de seu produto.
2. Este Manual deve sempre acompanhar o produto. Dele fazem parte o Quadro de Controle de Revisões, Termo de Garantia, Certificado de Garantia, Registro de Venda, Canhotos das Revisões e o Manual do Proprietário propriamente dito.
3. Exija de seu Distribuidor o correto preenchimento do REGISTRO DE VENDA documento que assegura seus direitos à garantia, quando assinado por você e registrado no Departamento de Assistência Técnica da AGRALE S.A.
4. O QUADRO DE CONTROLE DE REVISÕES tem a função de registrar as revisões efetuadas no seu produto, a fim de assegurar-lhe o direito à garantia bem como para seu próprio controle de manutenção do produto.
5. No TERMO DE GARANTIA estão registradas informações contratuais que lhe dão a segurança do acesso a qualquer Distribuidor Autorizado Agrale, no que se refere a Manutenção de Peças e Serviços nos prazos de garantia nele estabelecidos.

### **ATENCION**

1. *No ponga este producto a funcionar sin antes haber leído atentamente este Manual. El mismo tiene informaciones importantes relacionadas con el uso y conservación del producto.*
2. *Este Manual tiene que estar siempre en el producto. De él hacen parte: el Cuadro de Control de Revisiones, Término de Garantía, Certificado de Garantía, Registro de Ventas, Control de las Revisiones y el Manual del Propietario propiamente dicho.*
3. *Exija de su distribuidor que rellene correctamente el REGISTRO DE VENTAS, documento que asegura sus derechos a la garantía cuando sea firmado por usted y registrado en el Departamento de Asistencia Técnica de AGRALE S.A*
4. *El CUADRO DE CONTROL DE REVISIONES: Sirve para registrar las revisiones efectuadas en su producto, a fin de asegurar el derecho de la garantía y también para su propio control de mantenimiento del producto.*
5. *En el TERMINO DE GARANTIA, están registradas las informaciones contractuales que le dan la seguridad al acceso de cualquier Distribuidor Autorizado Agrale en lo que se refiere a la Manutención de Piezas y Servicios en los plazos que están establecidos en la Garantía.*

6. O CERTIFICADO DE GARANTIA devidamente preenchido e autenticado pelo seu Distribuidor Autorizado Agrale, além de identificar seu veículo tem a função primordial de lhe conferir o direito de garantia. Exija o correto preenchimento do mesmo.
7. Os CANHOTOS DE REVISÕES contém as informações de manutenção que deverão ser executadas nos períodos indicados pelos mesmos. Seu correto preenchimento assegura-lhe o Direito à Garantia conforme Termo de Garantia.
8. Na Revisão de Entrega exija a verificação e esclarecimento dos itens citados no Registro de Revisão de Entrega.
9. Os atendimentos em garantia, independente dos períodos de manutenção preventiva, estão condicionados ao disposto no "Termo de Garantia" e a apresentação deste Manual com as revisões rigorosamente em dia mediante a solicitação de serviços ao Distribuidor Autorizado Agrale. Para os casos específicos de revisões, além da apresentação deste manual, devem ser observadas as tolerâncias de tempo.
10. É de sua inteira responsabilidade encaminhar seu trator para efetivação das revisões em um Distribuidor Autorizado Agrale.
11. Procure sempre o Distribuidor Autorizado Agrale para executar os serviços de garantia, tanto os de mão-de-obra gratuita, quanto não gratuita.
12. Preencha corretamente a folha Perfil do Usuário, anexa a este Manual, e envie-a à AGRALE S.A. Suas informações darão subsídios a AGRALE S.A. para o constante aperfeiçoamento e adequação de seus produtos.

6. *El CERTIFICADO DE GARANTIA: Rellenado correctamente y autenticado por el Distribuidor Autorizado Agrale, además de identificar su vehículo, tiene como función principal otorgar el derecho de garantía. Exiga que todos los datos del mismo estén correctos.*
7. *CONTROLES DE LAS REVISIONES: Tienen las informaciones de manutención que deben ser ejecutadas en los periodos indicados por los mismos, rellenarlo correctamente le asegura, el derecho de la Garantía, de acuerdo con el Término de Garantía.*
8. *En la revisión de Entrega, registre de Revisión y verifique.*
9. *Los atendimientos en la garantía, independiente de los períodos de manutención preventiva, están dentro del Término de Garantía, con la presentación de este Manual con las revisiones rigorosamente en día, mediante la solicitud de servicios al Distribuidor Autorizado Agrale. Para los casos específicos de revisiones, además de la presentación de este Manual, deben ser observadas las tolerancias del tiempo.*
10. *Es de su entera responsabilidad, llevar su vehículo para efectivar las revisiones en un Distribuidor Autorizado Agrale.*
11. *Busque siempre el Distribuidor Autorizado Agrale, para ejecutar los servicios de garantía, tanto los de mano de obra gratis y no gratis.*
12. *Rellene correctamente la hoja Perfil del Usuario, anexada a este Manual y la envía a AGRALE S.A. Sus informaciones darán subsidios a AGRALE S.A. para perfeccionar y adecuar sus productos.*

13. O Distribuidor Autorizado Agrale está habilitado a prestar Assistência Técnica ao cliente. Procure-o sempre que julgar necessário a fim de esclarecer suas dúvidas quanto ao manuseio, manutenção, características técnicas, aplicação e outros que envolvam o seu produto AGRALE.
14. A AGRALE S.A. possui um serviço de Atendimento ao Consumidor. Caso o Distribuidor não tenha sanado suas dúvidas ligue para (054) 3238.8000 - Departamento Assistência Técnica.
15. A AGRALE S.A. recomenda a utilização de peças originais.
16. ~~Observe atentamente as instruções para a vida útil do produto~~ Observe atentamente as instruções para a vida útil do produto depende da frequência de realização dos itens descritos, dentro dos períodos estabelecidos pelo mesmo.
17. Quando ocorrerem eventuais problemas no seu produto, independente do período de revisão, dirija-se imediatamente a um Distribuidor Autorizado Agrale, a fim de resolvê-lo.
18. Não toque no escapamento quando o motor estiver em funcionamento, e mesmo por algum tempo, após tê-lo desligado, pois o escapamento ainda permanecerá quente.
19. Não deixe seu trator em funcionamento por longos períodos, em ambientes fechados ou de pouca ventilação, pois os gases de escape são tóxicos e prejudicam a sua saúde.

13. *El distribuidor Autorizado Agrale, esta habilitado a dar Asistencia Tecnica al cliente. Busque lo siempre que crea necesario, o fin de aclarar sus dudas en cuanto al manoseo, manutención, características técnicas aplicación y otros problemas que envuelvan su producto AGRALE.*
14. *AGRALE posee un servicio de Atendimento al Consumidor. Si el Distribuidor no aclaro sus dudas, se comunica con (054) 3238.8000 - Departamento de Asistencia Técnica.*
15. *AGRALE S.A. le recomienda la utilizacion de piezas originales.*
16. *Observe atentamente las instrucciones para su manutención, anexadas a este Manual. La vida util de su producto, depende de la frecuencia con que se realizan los items descriptos dentro del periodo establecido por el mismo.*
17. *Cuanda ocurren eventuales problemas en su producto, independiente del periodo de revisión, se debe dirigir inmediatamente a un Distribuidor Autorizado Agrale, para poder resolverlo.*
18. *No toque el caño de escape, cuando el motor este funcionando y después de parada, espere un poco más, pues el caño de escape todavía permanece caliente.*
19. *No deje su camion funcionando por largos periodos en ambientes cerrados o de poca ventilacion, pues los gases del caño de escape son toxicos y perjudican la salud.*





**REGISTRO DA ENTREGA ANTECIPADA DE TRATOR / REGISTRO DE LA ENTREGA ANTECIPADA DE TRACTOR  
PARA EFEITO DE GARANTIA (PARA FINS DE FINANCIAMENTO) / PARA EFECTOS DE GARANTIA  
(PARA FINS DE FINANCIAMIENTO)**

CHASSI Nr. / CHASIS Nº

ETIQUETA / ROTULO

MOTOR Nr / MOTOR Nº

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

ENDEREÇO (Rua Avenida, etc.) / DIRECCION: (calle)

NÚMERO

BAIRRO/DISTRITO /  
BARRIO/DISTRITO

CEP

CIDADE / CIUDAD

UF

DATA DA ENTREGA / FECHA DE LA ENTREGA:

HORAS:

TELEFONE / TELEFONO

CÓDIGO

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUIDOR

NOTA: Utilizar deste REGISTRO somente quando a venda do trator não for definitiva. Após seu preenchimento enviá-lo à Agrale imediatamente para os controles necessários. O USO DESTE CUPOM NÃO ELIMINA A OBRIGATORIEDADE DE PREENCHER O REGISTRO DE VENDA QUANDO ESTA SE CONCRETIZAR. / Usar este registro solamente cuando la venta del tractor no ser definitiva. Después de su rellenamiento envíalo a Agrale inmediatamente para los controles necesarios. EL USI DESTE CUPON NO ELIMINA LA OBLIGATORIEDAD DE RELLENAR EL REGISTRO DE VENTA CUANDO ESTA SE CONCRETAR.

Assinatura e Carimbo do Distribuidor / Firma y sello del Distribuidor





**1ª VIA Arquivo  
do Distribuidor /**

**1ª VIA Arquivo  
del Distribuidor**

REG. DE REVISÃO DE ENTREGA /  
REG. DE REVISIÓN DE ENTREGA

MÃO-DE-OBRA GRATUITA /  
MANO DE OBRA GRATUITA

HORAS

#### INSTRUÇÕES PARA REVISÃO DE ENTREGA

##### VERIFICAR E COMPLETAR SE NECESSÁRIO:

- Nivel de óleo do cárter do motor
  - Nivel de óleo da caixa de transmissão
- ##### VERIFICAR E CORRIGIR SE NECESSÁRIO:
- Tensão da correia do alternador
  - Eventuais vazamentos (óleo e combustível)
  - Funcionamento dos instrumentos do painel
  - Funcionamento das lâmpadas
  - Sistema elétrico em geral
  - Curso livre da embreagem e de freios
  - Estado geral do trator (acabamento e pintura)
  - Ajuste das bitolas

##### SERVIÇOS:

- Reapertar e lubrificar os terminais da bateria
- Reapertar todos os parafusos e porcas
- Reapertar as unibes roscadas e abraçadeiras
- Reapertar as porcas de rodas e contrapesos
- Abastecer o tanque de combustível
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação com graxa
- Lubrificar o cabo do acelerador
- Limpeza do trator
- Conferir ferramentas e documentos
- Adicionar água e calibrar os pneus

##### TESTAR: (TESTE DE RODAGEM)

- Funcionamento do motor
- Funcionamento da embreagem
- Funcionamento do sistema hidráulico
- Funcionamento dos freios

##### ORIENTAÇÕES AO CLIENTE:

- Orientar sobre a inspeção diária no trator
- Orientar sobre o período de amaciamento
- Orientar quanto ao uso adequado do trator
- Orientar sobre as revisões periódicas
- Orientar sobre as condições de garantia
- Orientar para a leitura atenta do Manual do Proprietário
- Orientar quanto ao funcionamento do painel de instrumentos

#### INSTRUÇÕES PARA REVISIÓN DE ENTREGA

##### CONTROLAR Y COMPLETAR SI ES NECESARIO

- Nivel del aceite del cárter del motor
- Nivel del aceite de la caja de transmisión

##### CONTROLAR Y CORRIGIR SI ES NECESARIO

- Tensión de la correa del alternador
- Posibles pérdidas (agua, aceite, combustible)
- Funcionamiento de los instrumentos del tablero
- Funcionamiento de las lámparas
- Sistema eléctrico en general
- Curso libre del embrague y del frenos
- Estado general del tractor (acabamiento y pintura)
- Ajuste de las trochas

##### SERVICIOS

- Reapertar o lubrificar los terminales de la batería
- Reapertar todos los tornillos y tuercas
- Reapertar las uniones roscadas y abrazaderas
- Reapertar las tuercas de ruedas y contrapesos
- Abastecer el tanque de combustible
- Lubrificar todos los puntos que se necesiten con graxa
- Lubrificar el cable del acelerador
- Limpieza del tractor
- Examinar las herramientas y documentos
- Adicionar agua y calibrar los neumáticos

##### TEST DE RODAJE

- Funcionamiento del motor
- Funcionamiento del embrague
- Funcionamiento del sistema hidráulico
- Funcionamiento de los frenos

##### ORIENTACION AL CLIENTE

- Orientar sobre la inspección diaria en el tractor
- Orientar sobre el período de asentamiento
- Orientar sobre el uso correcto del tractor
- Orientar sobre las revisiones periódicas
- Orientar sobre las condiciones de la garantía
- Orientar para que lean atentamente el Manual del Propietario
- Orientar como debe funcionar el tablero de instrumentos



**2ª VIA Arquivo  
do Distribuidor /**

**2ª VIA Arquivo  
del Distribuidor**

REG. DE REVISÃO DE ENTREGA /  
REG. DE REVISIÓN DE ENTREGA

MÃO-DE-OBRA GRATUITA /  
MANO DE OBRA GRATUITA

HORAS

#### INSTRUÇÕES PARA REVISÃO DE ENTREGA

##### VERIFICAR E COMPLETAR SE NECESSÁRIO:

- Nível de óleo do cárter do motor
  - Nível de óleo da caixa de transmissão
- ##### VERIFICAR E CORRIGIR SE NECESSÁRIO:
- Tensão da correia do alternador
  - Eventuais vazamentos (óleo e combustível)
  - Funcionamento dos instrumentos do painel
  - Funcionamento das lâmpadas
  - Sistema elétrico em geral
  - Curso livre da embreagem e de freios
  - Estado geral do trator (acabamento e pintura)
  - Ajuste das bitolas

#### INSTRUCCIONES PARA REVISIÓN DE ENTREGA

##### CONTROLAR Y COMPLETAR SI ES NECESARIO

- Nivel del aceite del cárter del motor
- Nivel del aceite de la caja de transmisión

##### CONTROLAR Y CORREGIR SI ES NECESARIO

- Tensión de la correa del alternador
- Posibles pérdidas (agua, aceite, combustible)
- Funcionamiento de los instrumentos del tablero
- Funcionamiento de las lámparas
- Sistema eléctrico en general
- Curso libre del embrague y del frenos
- Estado general del tractor (acabamiento y pintura)
- Ajuste de las trochas

##### SERVIÇOS:

- Reapertar e lubrificar os terminais da bateria
- Reapertar todos os parafusos e porcas
- Reapertar as uniões rosçadas e abraçadeiras
- Reapertar as porcas de rodas e contrapesos
- Abastecer o tanque de combustível
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação com graxa
- Lubrificar o cabo do acelerador
- Limpeza do trator
- Conferir ferramentas e documentos
- Adicionar água e calibrar os pneus

##### SERVICIOS:

- Reapretar o lubrificar los terminales de la batería
- Reapretar todos los tornillos y tuercas
- Reapretar las uniones roscaadas y abrazaderas
- Reapretar las tuercas de ruedas y contrapesos
- Abastecer el tanque de combustible
- Lubrificar todos los puntos que se necesiten con grasa
- Lubrificar el cable del acelerador
- Limpieza del tractor
- Examinar las herramientas y documentos
- Adicionar agua y calibrar los neumáticos

##### TESTAR: (TESTE DE RODAGEM)

- Funcionamento do motor
- Funcionamento da embreagem
- Funcionamento do sistema hidráulico
- Funcionamento dos freios

##### TEST DE RODAJE

- Funcionamiento del motor
- Funcionamiento del embrague
- Funcionamiento del sistema hidráulico
- Funcionamiento de los frenos

##### ORIENTAÇÕES AO CLIENTE:

- Orientar sobre a inspeção diária no trator
- Orientar sobre o período de amaciamento
- Orientar quanto ao uso adequado do trator
- Orientar sobre as revisões periódicas
- Orientar sobre as condições de garantia
- Orientar para a leitura atenta do Manual do Proprietário
- Orientar quanto ao funcionamento do painel de instrumentos

##### ORIENTACION AL CLIENTE

- Orientar sobre la inspección diaria en el tractor
- Orientar sobre el periodo de acantamiento
- Orientar sobre el uso correcto del tractor
- Orientar sobre las revisiones periódicas
- Orientar sobre las condiciones de la garantía
- Orientar para que lean atentamente el Manual del Propietario
- Orientar como debe funcionar el tablero de instrumentos

REVISÃO DAS  
60 HORAS / REVISION  
DE LAS 60 HORAS

MÃO-DE-OBRA  
GRATUITA / MANO DE

DATA / FECHA

HORAS

CÓDIGO

Carimbo e  
assinatura  
do distribuidor  
/ Sello y firma

**REVISÃO DAS 60 HORAS / REVISION DE LAS 60 HORAS**

ENVIAR A

CHASSI Nr.

ETIQUETA / RÓTULO

HORAS TRABALHADAS

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

CIDADE / CIUDAD

UF

DATA / FECHA

CÓDIGO

CARIMBO E ASSINATURA DO DISTRIBUIDOR /

Declaro ter sido atendido em todos os itens da revisão das 60 (sessenta) horas contidas no plano de manutenção preventiva que consta neste Manual do Proprietário. / *Declaro haber sido atendido en todos los de la revisión de las 60 (sesenta) horas que se encuentran dentro del plano de mantención preventiva del*

Assinatura do proprietário / Firma del propietario

**R** REVISÃO DAS 60 HORAS / REVISIONE **B** LAS 60 HORAS

**M** MÃO-DE-OBRA GRATUITA / MANO DE **B** BRA GRATUITA

**W** Verificar todos os itens pertinentes, ao Quadro de Manutenção periódica nos períodos de cada 10e 50 horas. /  
**E** *Examinar todos los ítems pertinente, al cuadro de manutención periódica en los periodos de cada 10 y 50 horas.*

**B** ENVIAR À AGRALE, APÓS A REVISÃO SER FEITA /  
**B** VIAR A AGRALE, DESPUES DE LA REVISION SER HECHA





REVISÃO DAS 300 HORAS / REVISION DE LAS 300 HORAS

**REVISÃO DAS 300 HORAS / REVISION DE LAS 300 HORAS**

ENVIAR A

MÃO-DE-OBRA GRATUITA / MANO DE

CHASSI Nr.

ETIQUETA / RÓTULO

HORAS TRABALHADAS

DATA / FECHA

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

HORAS

CIDADE / CIUDAD

UF

DATA / FECHA

CÓDIGO

CÓDIGO

CARIMBO E ASSINATURA DO DISTRIBUIDOR /

Carimbo e assinatura do distribuidor / Sello y firma

Declaro ter sido atendido em todos os itens da revisão das 300 (trezentas) horas contidas no plano de manutenção preventiva que consta neste Manual do Proprietário. / Declaro haber sido atendido en todos los de la revisión de las 300 (trescientas) horas que se encuentran dentro del plano de manutención preventiva

Assinatura do proprietário / Firma del propietario

**B VISÃO DAS 300 HORAS / REVISION B LAS 300 HORAS**

**M MÃO-DE-OBRA GRATUITA / MANO DE BRA GRATUITA**

☑ *revisar todos os itens pertinentes, ao Quadro de Manutenção periódica nos períodos de cada 10, 50, 100 e 300 horas. /*

☑ *revisar todos los ítems pertinente, al cuadro de manutención periódica en los periodos de cada 10, 50 y 300 horas.*

**ENVIAR À AGRALE, APÓS A REVISÃO SER FEITA /**

**ENVIAR A AGRALE, DESPUES DE LA REVISION SER HECHA**

REVISÃO DAS 700  
HORAS / REVISION DE  
LAS 700 HORAS

MÃO-DE-OBRA NÃO  
GRATUITA / MANO DE

DATA / FECHA

HORAS

CÓDIGO

Carimbo e  
assinatura  
do distribuidor  
/ Sello y firma

## REVISÃO DAS 700 HORAS / REVISION DE LAS 700 HORAS

ENVIAR A

CHASSI Nr.

ETIQUETA / RÓTULO

HORAS TRABALHADAS

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

CIDADE / CIUDAD

UF

DATA / FECHA

CÓDIGO

CARIMBO E ASSINATURA DO DISTRIBUIDOR /

Declaro ter sido atendido em todos os itens da revisão das 700 (setecentas) horas contidas no plano de manutenção preventiva que consta neste Manual do Proprietário. / *Declaro haber sido atendido en todos los de la revisión de las 700 (setecientas) horas que se encuentran dentro del plano de manutención preventiva*

Assinatura do proprietário / Firma del propietario

**B VISÃO DAS 700 HORAS / REVISION B LAS 700 HORAS  
MÃO-DE-OBRA NÃO GRATUITA /  
MANO DE OBRA NO GRATUITA**

Verificar todos os ítems pertinente, a o Quadro de  
Manutenção periódica nos períodos de cada  
10, 50, 150, 300, 500 e 700 horas. /  
*Examinar todos los ítems pertinentes / cuadro de  
mantenencia periódica en los periodos de cada  
10, 50, 150, 300, 500 y 700h oras.*

**ENVIAR À AGRALE, APÓS A REVISÃO SER FEITA /  
VIAR A AGRALE, DESPUES DE LA REVISION SER HECHA**

**SEÇÃO A**  
**INFORMAÇÕES GERAIS**

***SECCIÓN A***  
***INFORMACIONES GENERALES***





**AGRALE**



**MANUAL DO PROPRIETÁRIO**

**Modelos**      **4100 HSE**  
                  **4100.4 HSE**  
                  **4100 SEI**  
**4100 GLP (A GÁS)**  
                  **4118.4**

**MANUAL DEL PROPIETARIO**

**Modelos**      **4100 HSE**  
                  **4100.4 HSE**  
                  **4100 SEI**  
**4100 GLP (A GÁS)**  
                  **4118.4**

CAXIAS DO SUL - RS - BRASIL

DEPARTAMENTO DE PEÇAS E SERVIÇOS / DEPARTAMENTO DE REPUESTOS Y SERVICIOS

8ª EDIÇÃO / 8ª EDICION

Código da publicação / Código de publicación: 2900.003.072.005



**Seção A: Informações Gerais / Sección A: Informaciones Generales**

**31**

**Índice****SEÇÃO A - Informações Gerais**

1 - Senhor proprietário .....	37
2 - Aletra importante .....	38
3 - Acessórios que acompanham o trator .....	39
4 - Como e onde deve ser feita a entrega técnica do seu trator ....	40
5 - Normas de segurança .....	42
5.1 - Regras Gerais .....	42
5.2 - Regras de operação .....	44
5.3 - Segurança de manutenção .....	48
6 - Identificação do seu trator .....	50
6.1 - Números de Série .....	50
6.2 - Vista lateral esquerda .....	51
6.3 - Vista lateral direita .....	52
6.4 - Vista traseira .....	53
7 - Cuidados para conservação do combustível .....	54
7.1 - Tanque de combustível do trator .....	54
7.2 - Armazenamento do combustível .....	54
8 - Recidagem obrigatória de baterias .....	56

**Índice****SECCIÓN A - Informaciones Generales**

1 - Señor propietario .....	37
3 - Accesorios entregados con el trator .....	39
4 - Como y onde debe ser hecha la entrega tecnica .....	40
5 - Normas de seguridad .....	42
5.1 - Reglas Generales .....	42
5.2 - Regras de operação .....	44
5.3 - Seguridad en el mantenimiento .....	48
6 - Identificacion de su trator .....	50
6.1 - Números de Serie .....	50
6.2 - Vista lateral izquierda .....	51
6.3 - Vista lateral derecha .....	52
6.4 - Vista trasera .....	53
7 - Cuidados con la conservacion del combustible .....	54
7.1 - Tanque de combustible del trator .....	54
7.2 - Almacenamiento del combustible. ....	54





**Seção B - Instrumentos e comandos**

1 - Posto de operação .....	59
2 - Painel de instrumentos .....	60
3 - Instrumentos operacionais .....	66
4 - Sistema de aceleração e parada do motor .....	67
5 - Sistema de freios .....	69
5.1 - Pedais dos freios .....	69
5.2 - Trava do freio de estacionamento .....	70
6 - Pedal de embreagem .....	71
7 - Alavancas da caixa de transmissão .....	72
8 - Bloqueio do diferencial .....	73
9 - Alavanca da tomada de potencia TDP .....	74
10 - Alavanca de acionamento da tração dianteira (versão 4x4) ..	75
11 - Sistema hidráulico de levante .....	76
12 - Assento do operador (opcional) .....	77
13 - Pega-mãos .....	79
14 - Capo do motor .....	79

**SEÇÃO C - Instruções de Operação**

1 - Instruções de partida do motor .....	83
2 - Deslocando o trator .....	85
3 - Instruções de parada do trator .....	86
4 - Instruções de parada do motor .....	86
5 - Amaciamento do motor .....	87

**SECCIÓN B - Instrumentos y Mandos**

1 - Puesto de operacion .....	59
2 - Tablero de instrumentos .....	60
3 - Instrumentos opcionales.....	66
4 - Sistema de aceleracion detenido del motor.....	67
5 - Sistema de frenos .....	69
5.1 - Pedales de freno .....	69
5.2 - Traba del freno de estacionamiento .....	70
6 - Pedal de embrague .....	71
7 - Palancas de la caja de transmision .....	72
8 - Bloquei del diferencial .....	73
9 - Palanca de la toma de fuerza - TDF .....	74
10 - Palanca de mando de la traccion delantera (version 4RM)..	75
11 - Sistema hidraulico de leveante .....	76
12 - Asiento del conductor (opcional) .....	77
13 - Pasamanos .....	79
14 - Capo del motor .....	79

**SECCIÓN C - Instrucciones de Operación**

1 - Instrucciones de arranque del motor .....	83
2 - Deslocando el tractor .....	85
3 - Instrucciones para parar el tractor.....	86
4 - Instrucciones para apagar el motor .....	86
5 - Ablande del motor .....	87



6 - Lastreamento do trator .....	89	6 - Lastre del tractor .....	89
6.1 - Lastreamento com pesos .....	89	6.1 - Lastre con pesas .....	89
6.2 - Lastreamento com água .....	90	6.2 - Lastre del tractor con agua .....	90
7 - Ajuste de bitolas .....	92	7 - Ajuste de las trochas .....	92
7.1 - Eixo Dianteiro 4x2 .....	92	7.1 - Eje Delantero 2RM .....	92
7.2 - Eixo Dianteiro 4X4 .....	93	7.2 - Eje delantero 4RM .....	93
7.3 - Eixo Traseiro .....	94	7.3 - Eje trasero .....	94
8 - Sistema hidráulico.....	96	8 - Sistema hidráulico.....	96
8.1 - Identificação geral .....	96	8.1 - Identificación General .....	96
8.2 - Regulagens do engate de 3 pontos .....	96	8.2 - Regulaciones del enganche de 3 puntos.....	96
8.3 - Acoplamento de implementos ao trator .....	98	8.3 - Enganche de implementos al tractor .....	98
9 - Operação da tomada de potência - TDP.....	99	9 - Operacion de la toma de fuerza - TDF .....	99
10 -Uso e operação da tração dianteira 4x4 .....	100	10 -Uso Y operacion de la traccion delantera 4RM.....	100

**SEÇÃO D - Instruções de manutenção**

1 - Quadro de manutenção periódica .....	105
2 - Tabela de lubrificantes recomendados .....	114
3 - Manutenção do motor .....	115
3.1 - Verificação do nível do óleo lubrificante .....	115
3.2 - Troca do óleo lubrificante e limpeza do filtro-tela ...	116
3.3 - Manutenção do sistema de filtragem de ar .....	117
3.4 - Manutenção do sistema de combustível .....	119
3.5 - Limpeza do respiro do cárter .....	122
3.6 - Limpeza da tela de passagem de ar, aletas e radiador do motor	124

**SECCIÓN D - Instrucciones de mantenimiento**

1 - Recuadro de mantenimiento periodico .....	105
2 - Tabla de lubricantes recomendados .....	114
3 - Mantenimiento del motor .....	115
3.1 - Verificación del nivel de aceite lubricante .....	115
3.2 - Cambio de aceite lubricante y limpieza del filtro ....	116
3.3 - Mantenimiento del sistema de filtro de aire.....	117
3.4 - Mantenimiento del sistema de combustible .....	119
3.5 - Limpieza del respiradero del cárter .....	122
3.6 - Limpieza de la rejilla de filtración de aire, aletas y radiador del motor	124



4 - Manutenção da transmissão .....	125	4 - Mantenimiento de la trasmision .....	125
4.1 - Verificação do nível de óleo .....	125	4.1 - Verificación del nivel de aceite .....	125
4.2 - Troca de Óleo .....	125	4.2 - Cambio de aceite .....	125
5 - Manutenção do sistema hidráulico .....	127	5 - Mantenimiento del sistema hidraulico .....	127
5.1 - Verificação do Nível .....	127	5.1 - Verificación del nivel .....	127
5.2 - Troca do fluido do sistema hidráulico e troca do filtro ...	128	5.2 - Cambio del fluido del sistema hidráulico y cambio de filtro ..	128
6 - Sistema de arrefecimento (tractor 4118.4) .....	129	6 - Sistema de enfriamiento (tractor 4118.4) .....	129
6.1 - Verificação do nível da água no vaso de expansão .	129	6.1 - Verificación del nivel del agua en el reservorio de expansión .	129
6.2 - Troca do líquido de arrefecimento .....	131	6.2 - Cambio del líquido de enfriamiento .....	131
7 - Regulagem dos freios .....	132	7 - Regulacion de los frenos .....	132
8 - Regulagem da embreagem .....	133	8 - Regulacion del embrague .....	133
9 - Manutenção do eixo dianteiro .....	134	9 - Mantenimiento del eje delantero .....	134
9.1 - Ajuste da convergência das rodas - eixos 4x2 e 4x4 .	134	9.1 - Ajuste de la convergencia de las ruedas - ejes 2RM y 4RM ...	134
9.2 - Verificação do nível de óleo do eixo dianteiro 4x4 ..	136	9.2 - Comprobación del nivel de aceite del eje delantero 4RM .....	136
9.3 - Troca do óleo do eixo dianteiro 4x4 .....	137	9.3 - Cambio del aceite del eje delantero 4RM .....	137
10 -Pontos de lubrificação a graxa .....	138	10 -Niples de engrase .....	138
11 -Pneus .....	142	11 -Neumáticos .....	142
12 -Manutenção do sistema elétrico .....	143	12- Mantenimiento del sistema electrico .....	143
12.1 - Conservação da bateria .....	143	12.1 - Conservación de la batería .....	143
12.2 - Troca de fusíveis .....	145	12.2 - Cambio de fusibles .....	145
12.3 - Troca da lâmpada do farol traseiro .....	147	12.3 - Cambio de la lámpara del faro trasero .....	147
12.4 - Troca da lâmpada dos faróis dianteiros .....	148	12.4 - Cambio de la lámpara de los faros delanteros .....	148
12.5 - Manutenção do alternador e ajuste da tensão da correia de acionamento .....	149	12.5 - Mantenimiento del alternador y ajuste de la tensión de la correa de accionamiento .....	149



**SEÇÃO E - Especificações Gerais**

Agrale - 4100 HSE / 4100.4 HSE / 4100 SEI .....	153
Agrale - 4118.4 .....	161

**SEÇÃO F - Trator 4100 GLP**

1 - Segurança .....	167
2 - Substituição do tanque de GLP .....	172
3 - Operação .....	173
4 - Manutenção do sistema de gás .....	174
5 - Manutenção preventiva do motor .....	176
6 - Especificações - Agrale 4100 Versão SEI - GÁS (Gás GLP) ...	179

**SECCIÓN E - Especificaciones Generales**

<i>Agrale - 4100HSE / 4100 E HSE / 4100 SEI .....</i>	<i>153</i>
<i>Agrale - 4118.4 .....</i>	<i>161</i>

**SECCIÓN F - Trator 4100 GLP**

<i>1 - Seguridad .....</i>	<i>167</i>
<i>2 - Cambio de la garrafa de GLP. ....</i>	<i>172</i>
<i>3 - Operación .....</i>	<i>173</i>
<i>4 - Mantenimiento del sistema de gas .....</i>	<i>174</i>
<i>5 - Mantenimiento preventivo del motor .....</i>	<i>176</i>
<i>6 - Especificaciones - Agrale 4100 Versión SEI - GAS (Gas GLP) .</i>	<i>179</i>



## **1 - Senhor proprietário**

Parabéns, você acaba de adquirir um produto da mais alta qualidade, projetado e construído especialmente para servir você.

Este Manual foi elaborado para proporcionar-lhe as informações e as instruções necessárias para a utilização e manutenção, além de apresentar-lhe os dados referentes as características técnicas.

Antes de colocar seu trator em funcionamento pela primeira vez, leia com atenção as informações aqui contidas.

A durabilidade do seu trator depende somente da maneira de como ele é tratado em serviço e o funcionamento satisfatório e o resultado do seu trabalho cuidadoso, feito com regularidade.

Na necessidade de atendimento técnico ao trator procure sempre seu Revendedor Autorizado Agrale.

Ele terá a maior satisfação em ajuda-lo a manter e conservar o seu trator. Ele está preparado para oferecer-lhe toda a assistência técnica necessária.

Finalizando, aproveitamos a oportunidade para cumprimentá-lo por ter escolhido um produto AGRALE e podemos assegurar-lhe que temos o máximo interesse em mantê-lo satisfeito.

Departamento de peças e serviços

## **1 - Señor propietario**

*¡Felicitaciones! Usted ha comprado un producto de alta calidad, desarrollado y construído especialmente para servirlo.*

*Este manual ha sido elaborado para brindarle las informaciones e instrucciones necesarias para el uso y mantenimiento de su tractor, además de enseñarle los datos correspondientes a sus características técnicas.*

*Lea atentamente las instrucciones de este Manual antes de ponerlo en marcha por primera vez.*

*La durabilidad del tractor depende del modo que es tratado durante la operación, y su funcionamiento satisfactorio es fruto de un trabajo cuidadoso, hecho regularmente.*

*Si necesita atención técnica busque siempre a su Distribuidor Autorizado Agrale. Él tendrá el mayor gusto de ayudarlo a mantener y conservar su tractor, además de estar capacitado para ofrecerle todo el servicio técnico que precise.*

*Por fin, aprovechamos la oportunidad para felicitarlo por haber elegido un producto AGRALE y asegurarle que tenemos el mayor interés en satisfacerlo.*

*Departamento de Repuestos y Servicios.*



## 2 - Aletra importante

### Tratores e o CONAMA

Este trator tem suas características de desempenho avaliadas com o óleo combustível especificado na resolução CONANA 10/89 e CNP 01/90, o qual limita o teor máximo de enxofre e define as demais características do combustível de ensaio.

O abastecimento do trator com óleo diesel diferente do especificado acima, em razão do teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, pode acarretar problemas, tais como:

- Deterioração prematura do lubrificante;
- Desgaste acelerado dos anéis e cilindros;
- Deterioração prematura do sistema de escape;
- Aumento sensível da emissão de fuligem;
- Carbonização acentuada das câmaras de combustão e injetores;
- Variação no desempenho do trator;
- Variação no consumo de combustível;
- Dificuldade na partida a frio e fumaça branca;
- Menor durabilidade do produto;
- Corrosão prematura do sistema de combustível.



**3 - Acessórios que acompanham o trator**

- Chave de roda
- Manípulo da chave
- Manual do Proprietário
- Manual do Condutor

**3 - Accesorios entregados con el trator**

- *Llave de rueda*
- *Manivela de la llave*
- *Manual del Propietario*
- *Manual del Conductor*



#### 4 - Como e onde deve ser feita a entrega técnica do seu trator

**NOTA:**

Exija que a Entrega Técnica seja feita no campo por um técnico qualificado e na presença de quem irá operar o trator.

As instruções abaixo deverão ser fornecidas pelo técnico do distribuidor, no ato da entrega.

- 1 - Localização do número do chassi e motor
- 2 - Como dar a partida e desligar o motor
- 3 - Leitura dos instrumentos do painel
- 4 - Amaciamento do motor
- 5 - Manutenção do sistema de arrefecimento (Trator 4118.4)
- 6 - Uso correto da embreagem
- 7 - Uso dos freios e trava de segurança
- 8 - Funcionamento da tomada de potência
- 9 - Uso correto do bloqueio
- 10 - Perigos ao mudar de marcha com o trator em movimento
- 11- Funcionamento do sistema hidráulico
- 12- Acoplamento e desacoplamento de implementos
- 13- Maneira correta de armazenar o combustível
- 14- Troca do filtro de combustível
- 15- Manutenção periódica do filtro de ar
- 16- Troca do filtro de óleo do sistema hidráulico
- 17- Períodos de troca do óleo lubrificante do motor

#### 4 - Como y onde debe ser hecha la entrega tecnica

**NOTA:**

Exija que la Entrega Técnica sea hecha en el campo por un técnico especializado y frente al operador del tractor.

Las siguientes instrucciones deberán ser suministradas por el técnico del distribuidor en el momento de la Entrega.

- 1 - Ubicación del número de chasis y motor.
- 2 - Como arrancar y apagar el motor.
- 3 - Lectura de los instrumentos del tablero.
- 4 - Ablande del motor.
- 5 - Mantenimiento del sistema de enfriamiento (Tractor 4118.4)
- 6 - Uso correcto del embrague.
- 7- Uso de los frenos y traba de seguridad.
- 8 - Funcionamiento de la toma de fuerza.
- 9- Correcto uso del bloqueo.
- 10- Peligros al hacer los cambios con el tractor en movimiento.
- 11- Funcionamiento del sistema hidráulico.
- 12- Acople y desacople de implementos.
- 13- Correcta forma de almacenar combustible.
- 14- Cambio del filtro de combustible.
- 15- Mantenimiento periódico del filtro de aire.
- 16- Cambio del filtro de aceite del sistema hidráulico.
- 17- Períodos para cambio del aceite lubricante del motor.

